



# “AGUARDAN EL DÍA EN QUE UN VAPOR LES REPATRIE”: LA IMAGEN DE LOS ESPAÑOLES REPATRIADOS EN EL DIARIO AHORA (1930-1936)

*“Waiting for the day a steamer will take them home”: the portrayal of repatriated spaniards in the newspaper Ahora [1930-1936]*

Recibido: 12-4-2024

Aceptado: 16-6-2024

**Elíizabeth Manjarrés Ramos**

Universidad de Salamanca

manjarres.ramos@usal.es  0000-0002-2452-8155

**RESUMEN:** El impacto de la recesión económica de los años treinta del siglo XX entre los emigrantes españoles en América generó una significativa diáspora de repatriados. El costo de las repatriaciones y las condiciones materiales extremadamente precarias que traían alarmaron a la administración republicana y tuvieron repercusión en los medios de comunicación. En este sentido, esta investigación se centra en estudiar la imagen de los españoles repatriados de Latinoamérica en el diario Ahora (1930-1936), analizando las emociones, acciones y representaciones asociadas a las personas de este grupo. Utilizando un enfoque cualitativo hemos realizado una revisión hemerográfica y un análisis crítico del discurso de las noticias publicadas sobre el tema en el diario Ahora. Los resultados muestran que Ahora priorizó un enfoque generalizante de los repatriados que ocultaba la diversidad interior del grupo y los relacionaba con ideas como fracaso, indigencia y pasividad. Este tipo de encuadre dificulta la creación de puentes empáticos y puede inducir al rechazo social. Se evidencia también que la cobertura de este fenómeno tuvo una función de alerta para evitar nuevas emigraciones.

**PALABRAS CLAVE:** Emigración, emociones, prensa, repatriación, retorno.

**ABSTRACT** The impact of the economic recession of the 1930s among Spanish emigrants in America led to a significant wave of repatriation. The cost of the repatriations and the meager material possessions of the returnees alarmed the Republican administration and had considerable repercussions in the media. With this in mind, this paper focuses on the portrayal of Spanish repatriates from Latin America in the newspaper “Ahora” (1930-1936), and analyzes the emotions, actions, and representations associated with this people group. Following a qualitative approach, we carried out a hemerographic review and a critical analysis of the articles published on the subject in the newspaper “Ahora”. The results show that “Ahora” emphasized a generalized perspective towards the returnees, overlooking the inner diversity of the group, and connected them with concepts such as failure, extreme poverty, and passivity. This type of portrayal makes it difficult to build empathic bonds and relationships, and may lead to social rejection. It is also apparent that the coverage of this phenomenon was intended as a warning to prevent further emigration.

**KEYWORDS** Emigration, emotions, press, repatriation, homecoming.

## Como citar este artículo:

MANJARRÉS RAMOS, E. (2024): “‘Aguardan el día en que un vapor les repatrie’: La imagen de los españoles repatriados en el diario Ahora (1930-1936)”, en *Revista Internacional de Historia de la Comunicación*, (22), pp. 15-38. <https://dx.doi.org/10.12795/RIHC.2024.i22.01>

## 1. Introducción

El impacto de la recesión económica de los años treinta del siglo XX entre los emigrantes españoles en América generó una corriente migratoria masiva de repatriados y retornados. Entre 1931 y 1934 fueron más los emigrantes que regresaron a España que los que salieron, lo que refleja las dificultades enfrentadas por la diáspora española en el extranjero durante ese periodo. Un gran número de los retornados volvía a la Península en situación de grave precariedad y su repatriación y asistencia supuso un reto logístico y económico para la administración republicana (Gil-Lázaro, 2014).

Para la década de los años treinta del siglo XX la prensa era uno de los principales canales de difusión y acceso a la información, y jugó un papel crucial en la difusión de noticias sobre la situación de los repatriados españoles. De acuerdo con Tabanera (1999), el fenómeno de los repatriados fue ampliamente comentado en la prensa, por un lado, buscando informar sobre la situación de estos y, por otro, para advertir a quienes planeaban emigrar que las condiciones económicas en los países de destino habían cambiado.

Dado el papel significativo de la prensa en la época este artículo se centra en analizar la construcción de la imagen de los emigrantes españoles repatriados entre 1930 y 1936 en el diario madrileño *Ahora*, explorando las emociones, acciones y representaciones asociadas a este grupo. A partir del análisis de los discursos empleados en la cobertura informativa sobre este fenómeno migratorio en dicho diario nos planteamos los siguientes objetivos específicos: 1) conocer las características atribuidas a las personas repatriadas en el tratamiento informativo, 2) identificar las emociones asociadas a este colectivo a través del discurso del diario y 3) situar en el tiempo la frecuencia de aparición de las noticias referentes a este tema. La hipótesis de partida, por tanto, valora en qué medida los discursos emocionales transmitidos por los medios pueden promover dinámicas de inclusión o exclusión social y alertar a la población sobre los posibles riesgos.

En el presente estudio, el lector encontrará, en primer lugar, unas breves notas de presentación acerca del diario *Ahora* seguidas de una contextualización histórica de las repatriaciones de emigrantes españoles en los años treinta del siglo XX. A continuación, se presenta el marco teórico que sustenta este estudio. Posteriormente, describimos la metodología empleada en la elaboración de esta investigación, explicando las fases de recolección, categorización y análisis de las noticias del diario *Ahora* relacionadas con las repatriaciones. Luego, se presentan los resultados de la investigación seguidos de una discusión sobre los mismos.

## 2. Contextualización

### 2.1. El diario *Ahora*

El 16 de diciembre de 1930 se publicó por primera vez el diario *Ahora*, editado en Madrid. Fue creado y dirigido por Luis Montiel Balanzat y su primer redactor jefe fue Manuel Chaves

Nogales, quien ejercía también de subdirector. Este diario será uno de los medios de comunicación impreso de tirada nacional y de tendencia centrista más importantes en España durante la Segunda República, dado que desde sus inicios surgió con la clara intención de rivalizar, desde enfoques más progresistas, con el diario ABC.

La difusión de *Ahora*, a menos de un mes tras su lanzamiento, ya era elevada. En enero de 1931 alcanzaba una tirada semejante a la de ABC de 159.289 ejemplares (Pizarroso, 2010: 52), de los cuales, alrededor de 35.000 se distribuían en Madrid (De Juana, 1982: 44). Parte de su rápido éxito se debió a la labor realizada por Montiel, su fundador, quien ya contaba con experiencia en el sector de los medios impresos; pues dos años antes, en 1928, había creado la revista *Estampa*. El interés de Montiel por obtener beneficios económicos llevó a priorizar una postura editorial moderada que permitiera alcanzar un público amplio y, por ende, obtener mayores ventas (De Juana, 1982: 12). No obstante, la postura política centrista de este diario no era clara ni uniforme, representaba a un gran sector social burgués no afiliado, anticlerical y partidario del régimen republicano, pero que abogaba por “una regeneración interna del país a través de moderadas y paulatinas reformas, sin excesos socializantes ni recesos de signo privilegiado” (De Juana, 1982: 12). Su interés por mantenerse como un diario de centro y no partidista llevó, por ejemplo, a aplicar como política de contratación de sus periodistas el requisito de no estar afiliado a ningún partido (González-Albo, 2019: 104).

El diario inició su andadura con un ejemplar de formato pequeño: tenía unas medidas de 35'5x27 centímetros y contaba con cuarenta y ocho páginas (De Juana, 1982). A lo largo de los nueve años que duró su existencia el tamaño varió significativamente, especialmente desde el año 1936 como resultado de la escasez de los materiales, la censura y la persecución. Entre diciembre de 1930 y hasta la segunda mitad de julio de 1936, los ejemplares oscilaban entre las treinta y las cuarenta y ocho páginas. Asimismo, los editoriales más extensos correspondían a los números dominicales y la frecuencia diaria se mantenía ininterrumpida. Sin embargo, desde el año 1936 este medio, como muchos otros, tuvo que reducir drásticamente su volumen y frecuencia. Para la segunda mitad de julio de 1936, los ejemplares de *Ahora* ya contaban con menos de treinta páginas, aunque se mantenían por encima de la veintena. El número de páginas continuó disminuyendo gradualmente ese año hasta llegar a las ocho páginas en noviembre de 1936.

Durante el año 1937, las ediciones de *Ahora* contaron con solo ocho páginas, y se imprimía en formato cuadrado y en papel de mala calidad (Oliveira, 2016). En 1938 la situación se volvió todavía más difícil de sostener: la frecuencia de publicación era inconstante y los ejemplares no sobrepasaban las cuatro páginas. Pese a los esfuerzos por mantener la circulación, en abril la escasez obligó a un último recorte que minimizó este periódico a una sola hoja en formato tabloide, formato que mantuvo hasta el 16 de febrero de 1939 cuando se imprimió el último número (Olivera, 2016: 98). Para De Juana (1982), el último número de *Ahora* no fue el del 16 de febrero de 1939, sino el del 25 de julio de 1936, pues a partir de este ejemplar la esencia del diario se transformó, adoptando una nueva orientación ideológica producto de la persecución y censura durante la Guerra Civil; es por ello por lo que, siguiendo estas consideraciones de De Juana (1982), en esta investigación hemos limitado nuestro análisis al periodo comprendido entre la fundación del diario y el 25 de julio de 1936.

## 2.2. Las repatriaciones de emigrantes españoles en los años 30 del siglo XX

La situación global a principios de los años treinta del siglo XX no era propicia para la migración. Como consecuencia de la recesión económica mundial de 1929, la diáspora española comenzó a verse severamente afectada por la ausencia, deterioro o pérdida del trabajo, ocasionando el empobrecimiento de un número significativo de emigrantes y generando una corriente de retorno masiva (Sánchez, 1995). Aunque las cifras exactas al respecto no son fiables, distintos autores concuerdan en que entre 1930 y 1934 el saldo migratorio se invirtió y los retornos superaron las salidas (Tabanera, 1988; Sánchez, 1995; Gil-Lázaro, 2014).

Sumada a las adversidades económicas, en los países receptores durante estos años aumentó la xenofobia y el rechazo a la inmigración, cuestiones que se manifestaron, por ejemplo, a través de políticas nacionales de protección del empleo que vetaban la contratación de personas extranjeras, como la Ley de Nacionalización del Trabajo de Cuba de 1933. Esta situación llevó a que parte de los migrantes vieran truncados sus planes migratorios y optaran por regresar a España, ya fuese en condición de retornados o repatriados. Para Gil-Lázaro (2014: 467), retorno y repatriación no son conceptos intercambiables. La repatriación era una forma de retorno tutelado por el Estado a través de entidades públicas o subvencionado mediante contribuciones privadas como las asociaciones y redes de apoyo en los países de destino. Las repatriaciones son medidas asistenciales a la migración de retorno que se realizan en contextos de crisis, ya sea individual o estructural.

Si bien en las décadas anteriores a 1930 las políticas migratorias se habían centrado en las salidas por ser más abundantes, a partir de esta fecha las repatriaciones acapararon el debate sobre las migraciones como se refleja en las sesiones de las Cortes constituyentes y de la Comisión Permanente de Estado (Tabanera, 1999). Durante esta época, la administración republicana realizó escasas reformas en la legislación migratoria previa y las pocas que elaboró estaban encaminadas a paliar la crisis económica de los emigrantes a través de medidas como el control de las salidas y la repatriación<sup>1</sup>.

La situación de los emigrantes españoles en América Latina desde el año 1931 llegó a ser tan crítica en algunos países que, por citar un ejemplo, en el caso de Cuba para 1932 un diez por ciento de la población española residente en la isla fue repatriada y el año siguiente dicho porcentaje aumentó al dieciséis por ciento (Gil-Lázaro, 2014). Ante la abrumadora cantidad de solicitudes de repatriación fue necesario optar por asistir solo a aquellos que se encontraban en las peores condiciones. De igual manera, algunos de los países de destino, como Argentina, también aplicaron planes propios para repatriar a los españoles que vivían en su territorio.

---

1. Para conocer más acerca de las políticas migratorias españolas realizadas entre 1930 y 1936, se recomienda la lectura del artículo de Nuria Tabanera (1999): "La política migratoria española entre la dictadura y la República (1923-1936): tutela y repatriación del emigrante español en América Latina", en VV.AA. *Exils et Migrations Ibériques au XXe siècle*, París, Centre de recherches hispaniques, 73-93.

Estas medidas públicas resultaban insuficientes, por lo que las repatriaciones asistidas por asociaciones de migrantes, redes de apoyo mutuo y colaboraciones personales también fueron usuales durante la época. El gasto que supuso la situación de los emigrantes en ciertos países fue tal que la Segunda República implantó una serie de medidas hacia las nuevas migraciones con el propósito de evitar futuras repatriaciones y el gasto que éstas suponían para el Estado. En este sentido, por ejemplo, desde 1931 se comenzó a exigir un depósito a quienes emigraban que servía como garantía en caso de requerir la repatriación. Esta suma era solicitada especialmente cuando se trataba de destinos con dificultades económicas conocidas o cuando el emigrante no tenía familia en el país de destino (Tabanera, 1999).

### 3. Marco teórico

Las Ciencias Sociales desde finales de la década de los años ochenta comenzaron a teorizar sobre el rol de las emociones y los afectos en las relaciones sociales, defendiendo la idea de que lo emocional no es privado, ni instintivo, ni irracional, sino que es un producto social construido (Le Bretón, 2013). El llamado giro afectivo en las Ciencias Sociales y Humanidades supuso un cambio paradigmático no solo en los objetos de estudio, sino también a nivel epistemológico, dado que se cuestionó el paradigma científico de lo racional y lo objetivo (Jaggar, 1989), y propuso el estudio de y a través de los afectos y las emociones, entendiendo que estos influyen en la construcción del conocimiento y las experiencias históricas.

El giro afectivo defiende que las emociones, además de su dimensión como prácticas discursivas y de comunicación (Bedoya y Molina, 2021), son construcciones sociales y pautas aprendidas que encierran conceptos compartidos (Jaggar, 1989). Sumado a ello y siguiendo a Nussbaum (2008), las emociones son juicios de valor contextuales que funcionan como evaluaciones sobre las experiencias y los objetos, y que nos permiten dotar de sentido la realidad que nos rodea.

Según Ahmed (2015), existe una política cultural de las emociones que mediante una pedagogía emocional nos enseña, por ejemplo, qué es correcto sentir, en qué momento sentirlo, hacia quiénes y cómo debemos manifestarlo. Para Ahmed (2015: 105-108), las emociones tienen una función política: hay emociones hegemónicas que mantienen el orden social establecido, como el desprecio hacia ciertos colectivos, pero también existen emociones subversivas que desafían el *status quo*, como lo puede ser la indignación ante una injusticia.

De acuerdo con esta perspectiva, la política emocional regula las emociones con el propósito de mantener las estructuras de poder de una sociedad y crear marcos de interpretación capaces de moldear el comportamiento de los individuos (Bermejo-Bejarano y González-Guerrero, 2021). En esta política de las emociones, los discursos en los medios de comunicación juegan un rol central como agentes que pueden reforzar o transformar las representaciones que la sociedad hace sobre ciertos fenómenos o grupos (Manjarrés, 2020: 103-104). Frecuentemente los medios recurren a las emociones como dispositivos capaces de generar

representaciones a gran escala, por tanto, son elementos cruciales en la construcción social de la realidad y la percepción hacia ciertos colectivos (Van Dijk et al., 2000).

La frecuencia de la aparición de dos variables juntas en los medios puede generar una correlación ilusoria, es decir, la percepción de que existe una relación entre dos variables o que la relación es más fuerte de lo que realmente es (Hamilton y Sherman, 1989: 60-61). La frecuencia con la que se vincula un colectivo determinado con una acción o emoción puede generar o reforzar un juicio o correlación en la opinión pública. En el establecimiento de esta correlación ilusoria los medios de comunicación han jugado un rol central, puesto que en el encuadre elegido para tratar un tema se da más o menos prominencia a ciertos elementos y enfoques, y se fijan una serie de atributos que, en función de la repetición, pueden generar una correlación ilusoria que se asiente en el imaginario colectivo (Igartua, Muñiz y Cheng, 2005).

La noción de correlación ilusoria en los medios de comunicación es crucial para entender cómo se construyen las percepciones y las narrativas en la sociedad. Como señala Van Dijk (1994), la manera en que se enmarcan los temas en los medios influye en la forma en que el público los interpreta, generando una percepción distorsionada de la realidad. El concepto de correlación ilusoria resulta especialmente útil al analizar los discursos sobre los repatriados durante la década de los años treinta del siglo XX en España, dado el papel predominante que la prensa desempeñaba como medio de comunicación de masas en ese periodo, además de permitirnos comprender y explorar cómo se percibían y representaban las migraciones de repatriación en la sociedad de aquel entonces.

En relación con la imagen de los repatriados en la opinión pública española, en las décadas previas a 1930 durante el período de emigración masiva (1880-1930), aunque los retornos eran menores en comparación con las salidas y recibían menos cobertura en la prensa, se forjó una imagen negativa y pesimista de los repatriados a través de los diarios nacionales y locales (Fernández, 2022). Esta imagen estaba vinculada a la idea de que las emigraciones ultramarinas eran definitivas y que aquellos que regresaban lo hacían en condiciones de pobreza, repatriados por el Estado (Fernández, 2022: 102). Esta imagen fue la base sobre la cual la prensa de la década de los años 30 del siglo XX construyó su representación de los repatriados.

## 4. Metodología

### 4.1. Tipo de estudio

Este trabajo parte de un enfoque cualitativo y se basa en una revisión hemerográfica y el análisis crítico del discurso de los artículos publicados en el diario *Ahora* sobre los repatriados. Para ello, hemos consultado todos los ejemplares de *Ahora* publicados entre el 16 de diciembre de 1930 y el 25 de julio de 1936. Aunque el diario *Ahora* siguió publicándose hasta el 16 de febrero de 1939, a partir de julio de 1936, como se ha explicado anteriormente, la esencia

y frecuencia de publicación de este medio cambió profundamente debido a la persecución y censura (De Juana, 1982), por lo cual hemos limitado esa investigación hasta julio de 1936.

Los ejemplares consultados se encuentran disponibles en el repositorio abierto de la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España. De las páginas de este diario hemos extraído todos los textos y las fotografías que hacen referencia a los españoles repatriados de América. Hemos seleccionado los artículos en los que se mencionaba, tanto en el titular como en el cuerpo del texto, a los repatriados y/o a los emigrantes españoles trasatlánticos con expectativa de retorno<sup>2</sup>.

## 4.2. Procedimiento

De acuerdo con los propósitos de nuestra investigación, el estudio se desarrolló a través de las siguientes fases:

- Fase 1. Búsqueda documental y selección del material  
La primera fase de la investigación consistió en una búsqueda documental en el archivo de la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España de los ejemplares del diario *Ahora* durante el periodo comprendido entre el 16 de diciembre de 1930 y el 25 de julio de 1936. Se llevó a cabo una selección minuciosa del material relevante, incluyendo textos y fotografías relacionadas con las repatriaciones de emigrantes españoles. La búsqueda se realizó a través de los motores de búsqueda de la Hemeroteca Digital, introduciendo palabras clave tales como: repatriado, repatriación, retornado, retorno, emigrantes, emigración, migrantes, migración. La búsqueda se aplicó a todos los ejemplares del diario publicados en el periodo señalado. Sumado a ello, y dado que gran parte de los artículos sobre el tema se había publicado en 1931, se realizó una búsqueda manual en cada uno de los ejemplares publicados este año; de esta manera pudimos verificar la fiabilidad de las palabras clave de la búsqueda y la precisión del buscador digital, pues en la búsqueda manual comprobamos que no faltaba ningún artículo.
- Fase 2. Lectura del material seleccionado y definición de las categorías de análisis  
Después de la selección del material realizamos una lectura detallada de los textos con el fin de identificar patrones discursivos y narrativas predominantes en las narra-

---

2. No hemos tenido en consideración ni los artículos relacionados con la repatriación de los sefarditas ni con las repatriaciones de África por su escasa presencia en el diario en el periodo estudiado (1930-1936) donde los artículos sobre repatriaciones se centraron en los retornos desde América. En relación con las repatriaciones desde África, durante este periodo solo encontramos una mención fechada el 30 de septiembre de 1931 y titulada “Un decreto sobre la emigración a África”, en la que se señala que ante la disminución de la emigración hacia América se observaba un despunte de emigrantes españoles hacia el norte y noroeste de África, y para prevenir abusos contra esta diáspora y futuras penurias, se procedería a realizar un decreto del Ministerio de Trabajo. Y sobre las repatriaciones sefarditas en el periodo estudiado solo hay una muy breve nota titulada “La repatriación de los sefarditas”, del día 26 de junio de 1931, en la que se abordan temas culturales como el idioma y las costumbres, más no se narra ningún aspecto específico sobre repatriación. Es por ello por lo que nos hemos concentrado en las repatriaciones desde América.

tivas sobre el colectivo de repatriados. En esta fase empleamos una tabla de registro para recabar las palabras (sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios) y expresiones clave que caracterizan el discurso sobre los repatriados en el diario *Ahora*. Seguidamente, establecimos una serie de categorías de análisis y etiquetas que se reseñan en la siguiente tabla:

**Tabla 1.** Categorías y etiquetas de análisis

Categorías de análisis	Etiquetas
1. Caracterización de las personas repatriadas	1.a. Se transmite la idea de fracaso, tristeza o angustia
	1.b. Se aportan cifras numéricas
	1.c. Aparecen emociones positivas en el relato (alegría, felicidad)
	1.d. Se transmiten ideas que incitan a su rechazo
	1.e. Se menciona a las personas repatriadas como un colectivo despersonalizado (millares, muchedumbre, grupo, rebaño)
	1.f. Prima un tono positivista
	1.g. Se menciona a alguna persona repatriada de forma individual
2. Acciones realizadas o a realizar por las personas repatriadas	2.a. Se menciona que acudieron a solicitar asistencia
	2.b. Se menciona que vagan como indigentes/hambrientos/sin trabajo
	2.c. Se menciona que emigraron para perseguir un sueño/mejorar sus vidas
	2.d. Se menciona que contribuyeron al sostén de España
3. Acciones realizadas o a realizar sobre las personas repatriadas	3.a. Se menciona que el Estado ha realizado/realizará acciones de repatriación
	3.b. Se menciona que el Estado ha realizado/realizará otras acciones de asistencia (alimentación, techo, vestido, trabajo)
	3.c. Se menciona que sociedades benéficas o grupos privados han realizado/realizarán acciones asistenciales
4. Otras	4.a. Se advierte que no se debe emigrar
	4.b. Se menciona la crisis económica y las difíciles condiciones estructurales para emigrar

Las categorías de análisis coinciden parcialmente con las establecidas en otros estudios sobre la imagen de la migración en la prensa. En particular, las categorías temáticas elegidas se basan en el modelo de análisis de encuadres propuesto por Igartua et al. (2005a). Las etiquetas atribuidas a cada categoría son elaboraciones propias que se fundamentan en la lectura del material y el énfasis en las ideas que puedan permitirnos problematizar aspectos vinculados con las emociones y la imagen de los repatriados en los medios. Tras la elaboración de las categorías y etiquetas de análisis, se verificó la frecuencia de aparición y, con base en esta frecuencia, se procedió a una relectura de los textos.

- Fase 3. Análisis de discurso  
Posteriormente, se realizó una decodificación e interpretación de las palabras clave, expresiones y fragmentos que hacen referencia al fenómeno estudiado.

## 5. Resultados

Se han revisado todos los ejemplares del diario *Ahora* publicados entre el 16 de diciembre de 1930 y el 25 de julio de 1936, que conforman un total 1.736 ejemplares. En ellos hemos encontrado treinta y tres artículos que tratan sobre personas repatriadas de Latinoamérica. De estos, veinticinco son textos sin fotografías y ocho son textos que incluyen una o más imágenes fotográficas. El total de fotos publicadas sobre el tema es de veintidós. Una de estas fotos destaca, dado que se inserta en la portada del diario<sup>3</sup>.

**Tabla 2.** Material encontrado sobre los repatriados en *Ahora*

Material	Cantidad
Textos sin fotografías	25
Textos con fotografías	8
Fotografías	22

En relación con la temporalidad, se observa que el tema de los emigrantes españoles repatriados aparece por primera vez el día 10 de enero de 1931 y su última mención es del día 5 de febrero de 1936.

Si situamos en una línea de tiempo los resultados, observamos que la mayor parte de estos artículos se concentran entre el 10 de enero de 1931 y el 28 de abril de 1932, en este periodo se publicaron un total de veintiséis artículos, es decir, un 79% de la información relacionada con los repatriados se concentró en solo dieciséis meses; posteriormente la información al respecto disminuye drásticamente.

**Tabla 3.** Frecuencia de aparición del tema por años

Año	Cantidad de artículos
1930	0
1931	21
1932	6

3. “La tragedia de la emigración”, *Ahora*, 11-03-1931, p.1.

Año	Cantidad de artículos
1933	1
1934	2
1935	2
1936	1

En cuanto a la mención de los países, evidentemente, la mayor o menor referencia a un país tiene que ver con el número de emigrantes españoles que residían en dicho país y con las condiciones económicas y laborales que presentaba cada territorio en el momento. Los cuatro países que aparecen más nombrados en las noticias del diario *Ahora* sobre repatriados son: Cuba, Argentina, Brasil y Uruguay. Esta mención en parte se explica en tanto que eran los cuatro destinos de América Latina más comunes para la emigración a finales de los años veinte y comienzos de la década de los años treinta. De acuerdo con las estadísticas de la Inspección General de Emigración, en 1930 emigraron a Argentina 31.222 españoles, a Cuba 4.191; a Uruguay, 2.678 y a Brasil, 1.144. Las cifras emigratorias al resto de países de Latinoamérica estaban por debajo de las 400 personas<sup>4</sup>.

**Tabla 4.** Países sobre los que trata la noticia

País	Frecuencia
Cuba	12
Argentina	11
Brasil	4
Uruguay	2

En relación con las etiquetas de análisis, la más frecuente fue la 3.a. *Menciona que el Estado ha realizado/realizará acciones de repatriación*, en veintitrés piezas aparecen alusiones a esta idea. La segunda de mayor presencia fue la 1.a, relacionada con el uso de palabras y frases que vinculan a las personas repatriadas con ideas como fracaso y emociones como tristeza y/o angustia; veintiún piezas fueron categorizadas con esta etiqueta. La tercera más frecuente fue la 1.b *Se aportan cifras numéricas*, con quince noticias. En la cuarta posición, con diez noticias vinculadas, se encuentra la 4.b *Menciona la crisis económica y las difíciles condiciones estructurales para migrar*. Y, en quinto lugar, con ocho noticias cada una, se encuentran las etiquetas 2.b *Se menciona que vagan como indigentes/hambrientos/sin trabajo* y 4.a. *El relato advierte que no se debe emigrar*.

4. "Emigración española trans-oceánica en 1930", *Ahora*, 10-01-1931, p.10.

Tabla 5. Frecuencia de aparición de las etiquetas

Etiquetas	Frecuencia
3.a. Menciona que el Estado ha realizado/realizará acciones de repatriación	23
1.a. Se transmite la idea de fracaso	21
1.b. Se aportan cifras numéricas	15
4.b. Menciona la crisis económica y las difíciles condiciones estructurales para migrar	10
4.a El relato advierte que no se debe emigrar	8
2.b. Se menciona que los repatriados vagan como indigentes/hambrientos/sin trabajo	8
2.a. Se menciona que los repatriados acudieron a solicitar asistencia	7
1.e. Se menciona a a los repatriados como un colectivo despersonificado (millares, muchedumbre, grupo, rebaño)	7
2.c. Se menciona que los repatriados migraron para perseguir un sueño/mejorar sus vidas	5
1.d. Se transmiten ideas que incitan al rechazo a los repatriados	5
1.f. Prima un tono positivista	4
3.b. Menciona que el Estado ha realizado/realizará otras acciones de asistencia	3
3.c. Menciona que sociedades benéficas o grupos privados han realizado/realizarán acciones asistenciales	2
2.e. Se menciona que los repatriados contribuyeron al sostén de España/giros	2
1.c. Emociones de alegría que aparecen presentes en el relato	2
1.g. El relato menciona a algún repatriado de forma individual	1

## 6. Discusión de resultados

La baja proporción de artículos que tratan el tema de los retornos y repatriaciones en *Ahora* (33) en comparación con el gran número de ejemplares revisados (1.736) revela que este tema no fue prioritario para este diario. Por lo tanto, es improbable que estos treinta y tres artículos por sí solos hayan tenido un impacto significativo en la opinión pública. Sin embargo, deben ser analizados como parte de una narrativa ya consolidada en el imaginario colectivo español, pues la imagen negativa, pesimista y miserabilista del emigrante y del fenómeno migratorio se fue forjando en la prensa desde finales del siglo XIX (Fernández, 2022). A continuación, comentaremos algunos fragmentos significativos encontrados en las páginas del diario *Ahora* que muestran cómo esa imagen negativa se mantuvo en la prensa de los años 30 del siglo XX cumpliendo, en muchos casos, una función de advertencia hacia nuevas aventuras migratorias.

## 6.1. Caracterización de las personas repatriadas

Desde el diario *Ahora* se construyó una imagen de las personas repatriadas vinculada con nociones como la miseria, la desesperación y la necesidad de ayuda. En la base de esta imagen se encontraba la idea de un fracaso migratorio de dimensiones trágicas. Son abundantes los textos en los que estas ideas aparecen ligadas a los repatriados. De las treinta y tres noticias analizadas, veintiuna fueron catalogadas con la etiqueta 1.a. *Se transmite la idea de fracaso*, pues hacen alusión a la falta de éxito de la diáspora. Esta idea está tan presente que una noticia del día 16 de marzo de 1935 hace alusión directa a ello, portando el siguiente título: “Emigrantes españoles que regresan vencidos”<sup>5</sup>. Las referencias al fracaso también salpican el cuerpo de los textos, por ejemplo: el 24 de enero de 1931, Carlos Mico, corresponsal de *Ahora* en Buenos Aires, menciona “El fracaso de millares de españoles que ofrecen el conmovedor espectáculo de su miseria”<sup>6</sup>, y la noticia del 22 de agosto de 1931, al referirse a los repatriados señala: “Días, meses pasados en la busca fatigosa de una ocupación, en el anhelo de un jornal miserable, para acabar, los que supervivan, por recurrir al Consulado en demanda del pasaje de vuelta”<sup>7</sup>.

Francesco Cesare (1974: 251-254) elaboró una tipología del retorno migratorio, y entre los tipos de retorno incluyó el “retorno del fracaso”, el cual definió como un tipo de retorno protagonizado por personas que sufrieron adversidades en el destino y que, por lo general, permanecieron menos de dos años como emigrantes. Para Cesare (1974), este tipo de retornado suele ocultar las adversidades vividas y enfatiza las situaciones de éxito. Aunque la repatriación de los emigrantes españoles se encontraría dentro de esta categoría, al menos según lo que refleja el diario *Ahora*, para este colectivo no era posible ocultar su desdicha, dado que no solo retornaban en situación de extrema precariedad, sino que su supuesto fracaso en la aventura migratoria fue publicitado en diversos medios, incluido *Ahora*.

Sumado a ello, las dimensiones con las que se ilustra este fracaso son amplias, pues tratan el fracaso como *tragedia*; por ello, una portada del diario *Ahora* del mes de marzo de 1931 se titula “La tragedia de la emigración”<sup>8</sup>, y va acompañada de una fotografía en la que un grupo de emigrantes en Buenos Aires “esperan inútilmente”<sup>9</sup> la asistencia del gobierno para ser repatriados. El desempleo, la pobreza y la miseria acompañan la representación del fracaso de este grupo. De hecho, los propios títulos de las noticias dan cuenta de ello. A continuación, se reproducen los titulares de distintos artículos que enfatizan la precariedad económica de este colectivo:

5. “Emigrantes españoles que regresan vencidos”, *Ahora*, 16-03-1935, p.15.

6. “Las puertas de América se cierran para los emigrantes españoles”, *Ahora*, 24-01-1931, p.5.

7. “Los repatriados hambrientos”, *Ahora*, 22-08-1931, p.27.

8. “La tragedia de la emigración”, *Ahora*, 11-03-1931, p.1.

9. *Ibidem*.

- “Los repatriados hambrientos”<sup>10</sup>.
- “Llegan a Sevilla los sin trabajo repatriados de Cuba y duermen al raso hasta hallar ocupación y alojamiento”<sup>11</sup>.
- “Los españoles indigentes emigrados en Montevideo”<sup>12</sup>.
- “Se repatriarán dos mil emigrados indigentes que se hallaban en Cuba”<sup>13</sup>.
- “Trescientos cincuenta repatriados españoles en la miseria”<sup>14</sup>.

El énfasis en la pobreza de este colectivo no solo se encuentra en los titulares, los cuerpos de las noticias también abundan en la idea de que los repatriados son personas en situación de extrema pobreza. En el texto explicativo de la portada del 11 de marzo de 1931, que consta de solo ochenta y tres palabras, se emplean las siguientes frases: “situación pavorosa / miles de desgraciados / la repatriación de los sin trabajo se ha agotado rápidamente / millares de compatriotas nuestros en la mayor miseria”<sup>15</sup>. Estas frases destacan por su tono sensacionalista y dramático, a la vez que subrayan la desdicha del grupo.

En este mismo orden de ideas, sobre la llegada de un grupo de repatriados a Sevilla, se publica una noticia en de agosto de 1931 que afirma: “Varias de las familias repatriadas de Cuba recorren las calles de Sevilla, sin pan y sin socorro”<sup>16</sup>. Este comentario refleja la situación desgarradora que enfrentaban las familias repatriadas de Cuba en Sevilla. La frase “sin pan y sin socorro” transmite la necesidad y subraya la vulnerabilidad que experimentaban al carecer de recursos básicos para sobrevivir e ilustra la urgencia de la situación económica y la ausencia de ayuda.

Otro ejemplo significativo al respecto se encuentra en una noticia que describe la llegada de los repatriados a los puertos de España de la siguiente manera: “No traen apenas equipaje. Un hatillo cuando más, hecho con un pañuelo de hierbas. Las barbas crecidas de los hombres y las cabezas enmarañadas de las mujeres contribuyen a realzar su aspecto infortunado”<sup>17</sup>. Este tono melodramático, utilizado para narrar el regreso de los repatriados, ya era empleado en las narrativas de la prensa española desde finales del siglo XIX (Fernández, 2022). El uso de estas construcciones literarias, que abundan en las descripciones visuales de la pobreza y el drama de la aventura migratoria, contribuyó a afianzar una imagen social negativa y pesimista de los repatriados durante al menos las cuatro primeras décadas del siglo XX en España.

Las emociones que acompañan estas noticias, en concordancia con la idea de fracaso, no pueden ser más que dolorosas. Tristeza, angustia y amargura son las dos emociones más mencionadas en el corpus de noticias analizadas. El siguiente fragmento da cuenta de ello:

10. “Los repatriados hambrientos”, *Ahora*, 22-08-1931, p.27.

11. “Llegan a Sevilla los sin trabajo repatriados de Cuba y duermen al raso hasta hallar ocupación y alojamiento”, *Ahora*, 20-08-1931, p.7.

12. “Los españoles indigentes emigrados en Montevideo”, *Ahora*, 10-11-1931, p.9.

13. “Se repatriarán dos mil emigrados indigentes que se hallaban en Cuba”, *Ahora*, 28-11-1931, p.7

14. “Trescientos cincuenta repatriados españoles en la miseria”, *Ahora*, 29-11-1931

15. “La tragedia de la emigración”, *Ahora*, 11-03-1931, p.1.

16. “Los repatriados hambrientos”, *Ahora*, 22-08-1931, p.27

17. “Emigrantes españoles que regresan vencidos”, *Ahora*, 16-03-1935, p.15.

comienza a fluir de la bodega del barco una abigarrada muchedumbre compuesta de seres macilentos, cansados, tristes... Familias enteras a las que algún rudo trabajo y las privaciones dejó en sus rostros un rictus amargo, que es igual en el abuelo anciano que en el nietecito.<sup>18</sup>

El 8 de octubre de 1931 se publica un reportaje fotográfico que se titula: “La triste vuelta del emigrante”. Además de la tristeza, emociones como la angustia y la desesperanza, también aparecen con frecuencia en las construcciones discursivas, por ejemplo, el 2 de marzo de 1931 se menciona que “la grave situación que atraviesan los emigrados españoles en América, especialmente en el Brasil tiene caracteres angustiosos”<sup>19</sup>, y la noticia del día 22 de marzo de 1931 se titula: “La angustiosa situación de los emigrantes”<sup>20</sup>. La angustia generada por la situación de precariedad da un tono de urgencia a la narrativa del diario *Ahora*, como puede percibirse en el siguiente fragmento que narra como un grupo de emigrantes al saber que ya no podrían ser repatriados pues el cupo se había agotado reaccionan con dolor:

Cuando los desdichados que aguardaban ansiosos esta oportunidad supieron que ya estaba cubierto el cupo, produjéronse escenas verdaderamente desgarradoras que revelaban hasta que punto los inmigrantes que vinieron a Argentina confiados en que la fortuna les iba a favorecer abundantemente, habían perdido toda esperanza.<sup>21</sup>

Resulta llamativo que el diario *Ahora* no hace mención explícita en sus páginas a ninguno de los motines realizados por los emigrantes que no conseguían ser repatriados; tan solo en una nota del 11 de marzo de 1931 se menciona que hubo “agitación” entre los emigrantes que no pudieron ser repatriados, sin abundar en ningún otro detalle. Sin embargo, Gil-Lázaro (2022: 123) recoge un fragmento de un motín en Cuba en el cual se narra un episodio de rabia y violencia protagonizado por los emigrantes como respuesta a la ayuda insuficiente y limitada prestada desde los consulados.

No solo la rabia de los emigrantes está ausente en las páginas de *Ahora*, también las emociones y expresiones alegres parecen serles negadas a este colectivo. Solo una noticia hace mención a las emociones de felicidad, pero lo hace desde un tono de censura. En un reportaje fotográfico del mes de agosto de 1931, el fotógrafo Gosanhi captura a un grupo de repatriados que ha llegado a Sevilla, la mayor parte de las personas retratadas tiene un semblante serio y sin atisbo de sonrisa, exceptuando un par de niños que sentados en el suelo ríen. Esta fotografía viene acompañada del siguiente fragmento explicativo: “Los chicos, ante la perspectiva del retrato, ríen alborozados, ajenos a sus desdichas”<sup>22</sup>. Esta observación subraya la capacidad de los niños para encontrar momentos de alegría incluso en medio de la adversidad, pero también pone de relieve la desconexión entre su

18. Ibidem.

19. “La situación de los emigrados en América”, *Ahora*, 02-03-1931, p.4.

20. “La angustiosa situación de los emigrantes”, *Ahora*, 22-03-1931, p.7.

21. “La situación de los emigrantes en la República Argentina”, *Ahora*, 11-03-1931, p.5.

22. “Los repatriados hambrientos”, *Ahora*, 22-08-1931, p.27.

inocencia y la dura realidad que enfrentaban los repatriados, resaltando la imposibilidad de que alguien que estuviese plenamente consciente de la situación que atravesaban pudiera sonreír.

En las noticias estudiadas también hemos encontrado fragmentos que reflejan aporofobia (Cortina, 2017) y que podrían haber fomentado emociones como el miedo o el rechazo a este colectivo por su condición económica, y porque se suponía que las repatriaciones agravarían el paro obrero y empeorarían el problema económico español. Como recoge en su estudio Gil-Lázaro (2022: 124), la idea de que los repatriados suponían un incremento del paro forzoso estuvo presente en los debates de la Cámara, donde se realizaron intervenciones como la del diputado socialista madrileño Álvarez Angulo, quien sostuvo que era de suponer que aquellos que lograban un pasaje subvencionado por el Estado vendrían a incrementar el número de parados.

Además del énfasis que estas noticias ponían en los repatriados como un colectivo de indigentes que empeoraría la situación económica, también encontramos afirmaciones como la siguiente: “Parecen traer, entre sus harapos, lo peor de todos los climas y todas las latitudes”<sup>23</sup>. Esta oración señala que los repatriados traen “lo peor”, pero convendría preguntarnos ¿qué es lo peor? La ambigüedad de este género de discursos refuerza o despierta inquietud, miedo y desconfianza en la opinión pública. Y si se pone en relación con otras informaciones ambiguas y sensacionalistas como la cantidad de repatriados, se fomenta el rechazo y el miedo hacia este grupo (Ahmed, 2015, p.19-24).

En el siguiente fragmento se observa que, además, se refieren a los repatriados como una muchedumbre de necesitados. Esta imagen trágica pudo haber generado en una parte de la sociedad el temor a que esa muchedumbre necesitada generase otros conflictos sociales: “Ante las oficinas encargadas del reparto se había congregado una muchedumbre de necesitados”<sup>24</sup>. La desconfianza hacia los colectivos que representan retos sociales puede verse reforzada a través de estrategias discursivas como la despersonalización del grupo. En siete de las noticias analizadas se hace referencia a los repatriados empleando sustantivos colectivos que nos hacen pensar en un grupo numeroso y homogéneo de personas. Si esta idea se correlaciona con la noción de que se trata de personas empobrecidas que “traen lo peor”, se corre el riesgo de fomentar la aporofobia y el miedo hacia ellos.

Referirse a los repatriados como “miles de desgraciados”<sup>25</sup>, “muchedumbre de necesitados”<sup>26</sup> o “rebaño humano”<sup>27</sup>, no solo les resta individualidad y dignidad, sino que también alimenta estereotipos negativos y prejuicios que contribuyen a generar temor y rechazo, alimentando un ciclo de miedo, estigmatización y discriminación. La idea de un “rebaño humano” de indigentes, en un país como España que a comienzos de la década de los años 30 del siglo XX

23. “Emigrantes españoles que regresan vencidos”, *Ahora*, 16-03-1935, p.15.

24. “La situación de los emigrantes en la República Argentina”, *Ahora*, 11-03-1931, p.5.

25. “La tragedia de la emigración”, *Ahora*, 11-03-1931, p.1.

26. “La situación de los emigrantes en la República Argentina”, *Ahora*, 11-03-1931, p.5.

27. “Emigrantes españoles que regresan vencidos”, *Ahora*, 16-03-1935, p.15.

presentaba altas tasas de paro, no podía sino generar alarma en la sociedad. Resulta muy significativo que de las treinta y tres noticias analizadas solo una de ella menciona a dos repatriados de forma individual, ilustrando las penurias y sueños de su odisea.

El encuadre adoptado por *Ahora* para informar sobre los repatriados privilegió narrativas despersonalizadas que retrataban a estas personas desde la uniformidad y las generalizaciones, como un colectivo homogéneo. Solo un reportaje de los treinta y tres recogidos pone nombre a un repatriado y narra brevemente su historia. Aportar datos biográficos y experiencias personales sobre itinerarios vitales precarizados humaniza las narrativas y tiene un impacto distinto en la audiencia. De acuerdo con Méndez (2012: 562-563), el uso de microhistorias de vida en las narrativas de los medios de comunicación permite la creación discursiva de puentes empáticos que conectan las vidas privadas con el mundo. Siguiendo estas ideas, las narrativas de los repatriados como un colectivo, homogéneo y en masculino, no solo invisibiliza la diversidad de personas, edades y géneros que componían este grupo, sino que también impide que se cree la posibilidad de empatizar con su situación por parte del lector.

## 6.2. Acciones realizadas o a realizar por los repatriados

Las narrativas del diario *Ahora* sobre los repatriados reflejan las tensiones entre la capacidad de agencia y las limitaciones estructurales impuestas por las sociedades a los individuos. Explorar las menciones a las acciones realizadas por los repatriados nos permite conocer qué capacidad de actuación y qué responsabilidades les atribuía la sociedad del momento. Por ello, con la categoría 2. *Acciones realizadas o a realizar por los repatriados*, hemos pretendido conocer qué capacidades se confería en el relato periodístico de *Ahora* a los repatriados.

Por un lado, encontramos algunos relatos positivos que refieren acciones beneficiosas, como los catalogados como la etiqueta 2.c. *Se menciona que los repatriados migraron para perseguir un sueño/mejorar sus vidas* y 2.d. *Se menciona que los repatriados contribuyeron al sostén de España*. Cinco noticias han sido categorizadas con la etiqueta 2.c, que hace referencia a la idea de que los emigrantes emprendieron su viaje de forma autónoma y con propósitos de progreso personal y/o familiar. Estos relatos ofrecen una visión positiva de los emigrantes, pues esta mención les reconoce capacidad de agencia, de tomar decisiones y de perseguir proyectos favorables. Sumado a ello, dos de estas noticias también han sido categorizadas como 2.d, ya que mencionan que los repatriados contribuyeron al sostén de España a través del envío de remesas.

Ambas ideas, aunque no son las predominantes en los encuadres sobre los repatriados del diario *Ahora*, revelan una faceta positiva de la experiencia migratoria de los repatriados, mostrando a este grupo como agentes activos que, además de buscar su propio beneficio, contribuyeron al sostenimiento económico del país de origen a través del envío de dinero. Un ejemplo de ello se observa en la colaboración de Ramiro de Maeztu para el diario *Ahora*,

¿Cómo va a vivir Galicia si sus hijos no encuentran ocupación en América? ¿Y cómo, sin los giros de sus emigrantes, podrá cubrir España el déficit de su balanza de pagos?<sup>28</sup>

Sin embargo, la imagen de los repatriados como agentes activos, que intentaron mejorar sus vidas y que, en algunos casos, llegaron a contribuir con la economía española a través de remesas, no es la más frecuente. En el diario *Ahora* solo un 15% del total de textos analizados ofrece esta perspectiva sobre los repatriados.

En contraposición a esta visión positiva, la etiqueta más frecuente en relación con las acciones de los repatriados fue la 2.b. *Se menciona que vagan como indigentes/hambrientos/sin trabajo*. Ocho noticias hacen mención explícita al hecho de que los repatriados deambulaban en situación de indigencia, tanto en los países de destino como tras su vuelta a España. Además de ello, en siete artículos encontramos elementos que remiten a la etiqueta 2.a. *Se menciona que acudieron a solicitar asistencia*, por ejemplo:

Días, meses pasados en la busca fatigosa de una ocupación, en el anhelo de un jornal miserable, para acabar, los que supervivan, por recurrir al Consulado en demanda del pasaje de vuelta. La odisea no acaba aquí. Al regreso a la patria el hambre, que no les ha dejado, les sigue en malaventurada compañía<sup>29</sup>.

La idea de que los repatriados eran un grupo numeroso y que demandaban ayuda masiva conecta con la idea de que constantemente estaban esperando su turno para ser atendidos. En este sentido, otra de las acciones que el diario *Ahora* les atribuye es la de esperar:

- Millares de compatriotas nuestros, en la mayor miseria, esperan inútilmente la ocasión de volver a España”.<sup>30</sup>
- He aquí un grupo de españoles que esperan en los depósitos de emigrantes, de Buenos Aires, el ser repatriados”.<sup>31</sup>
- “Helos aquí esperando a las puertas del Comedor de Caridad de la capital gallega el socorro de una comida”.<sup>32</sup>
- “Unos empleados de migración conducen el rebaño humano hacia las oficinas. [...] En la sala de espera, alineados en los bancos, los repatriados aguardan la revisión de sus pasaportes”.<sup>33</sup>
- “Aguardan el día en que un vapor les repatrie”.<sup>34</sup>

Los repatriados vagan, piden ayuda y esperan. Estas son las tres acciones predominantes atribuidas a los repatriados en los relatos del diario *Ahora*. La imagen de los repatriados como un grupo que aguarda que sobre ellos se apliquen medidas asistenciales potencia la

28. Maeztu, R. “La bancarrota del mundo. La América española”, *Ahora*, 08-11-1931, p.11.

29. “Los repatriados hambrientos”, *Ahora*, 22-08-1931, p.27.

30. “La tragedia de la emigración”, *Ahora*, 11-03-1931, p.1.

31. Ibidem.

32. “La triste vuelta del emigrante”, *Ahora*, 08-10-1931, p.27

33. “Emigrantes españoles que regresan vencidos”, *Ahora*, 16-03-1935, p.15.

34. Maeztu, R. “La bancarrota del mundo. - La América española”, *Ahora*, 08-11-1931, p.11.

idea de este colectivo como personas vencidas y fracasadas. Sin embargo, lo que no revelan las páginas del diario *Ahora* es que el recurso a la asistencia estatal era en sí mismo un trámite que demandaba el protagonismo del emigrante durante el proceso de tramitación y toma de decisiones. Aun así, la imagen que desde el diario *Ahora* se difundió sobre los repatriados fue la de un colectivo sobre el cual se ejercen acciones en lugar de un colectivo que actúa, como veremos en el siguiente apartado.

### 6.3. Acciones realizadas o a realizar sobre los repatriados

Las narraciones en el diario *Ahora* enfatizan la ayuda prestada a los repatriados, tanto por instituciones públicas como por agentes privados. La etiqueta de mayor frecuencia en los textos analizados es la 3.a. *Menciona que el Estado ha realizado/realizará acciones de repatriación*, donde se enmarcan veintitrés de las treinta y tres noticias analizadas. En un amplio número de las narrativas se observa un énfasis particular en la representación de los repatriados como receptores de ayudas: de billetes de regreso a casa, de comida y de refugio. Este enfoque destaca la vulnerabilidad económica del grupo y la necesidad de asistencia, opacando la capacidad de agencia de estas personas al solicitar esa ayuda y al probar otras estrategias migratorias.

Como los citados repatriados carecen de recursos, se quedaron la madrugada anterior en el vestíbulo de la estación de San Bernardo, por no tener donde recogerse, hasta tanto que por las autoridades de Sevilla se tome alguna resolución a favor de ellos.<sup>35</sup>

El ejemplo anterior, además de dar la sensación de que los repatriados son personas a las que solo les resta energía para esperar, pone el énfasis en la idea de que otras personas tomarán las decisiones por ellos. El uso de la voz pasiva en las narrativas potencia aún más este efecto, por ejemplo:

“He aquí a los indigentes, en el Comedor de Caridad, donde han sido alojados”<sup>36</sup>.

“Grupo de emigrantes españoles procedentes de Brasil y la Argentina que han sido repatriados por el Gobierno”<sup>37</sup>.

Sumado a ello, el diario *Ahora* también transmite la idea de que la situación en que se encuentran muchos emigrantes españoles representa un reto no solo en relación con la gestión de las repatriaciones, sino también con el posterior sustento de los repatriados en suelo español. Al respecto, una noticia de marzo de 1931 señala: “El problema que se ofrece es

35. “Llegan a Sevilla los sin trabajo repatriados de Cuba y duermen al raso hasta hallar ocupación y alojamiento”, *Ahora*, 20-08-1931, p.7.

36. “Trescientos cincuenta repatriados españoles en la miseria”, *Ahora*, 29-11-1931

37. “Grupo de emigrantes españoles procedentes de Brasil y la Argentina que han sido repatriados por el Gobierno”, *Ahora*, 22-06-1931, p.19.

doble, pues no solo comprende la repatriación de los emigrados, sino facilitarles ocupación para su subsistencia”<sup>38</sup>. Esta idea se repetirá de forma más clara en un ejemplar de octubre, en el que un texto se titula de la siguiente manera: “Para agravar el problema del paro y del hambre llegan a los puertos los repatriados de América”<sup>39</sup>.

Este título transmite una sensación de preocupación y pesimismo que ya venía forjándose al menos desde finales del siglo XIX (Fernández, 2022) e insinúa que sin este colectivo el problema del paro en España sería menos grave. Afirmaciones como esta crean una correlación ilusoria entre el agravamiento del paro y las repatriaciones (Van Dijk, 1994) y enseñan a temer las consecuencias que puede traer el retorno de estas personas (Ahmed, 2004).

En octubre de 1931, ante la llegada a La Coruña de un grupo de repatriados, *Ahora* publica un reportaje fotográfico realizado por el fotógrafo Canelo, que incluye tres fotos grupales. La primera foto retrata al grupo de repatriados a las puertas del Comedor de Caridad, esperando ser alimentados. La segunda, los retrata a las puertas del Gobierno Civil, esperando que las autoridades los trasladen a sus pueblos. Y la tercera foto captura al grupo dentro del Refugio de Caridad, donde durmieron mujeres y niños. Las tres fotografías enfatizan la asistencia social que estaban recibiendo o que iban a recibir y en las dificultades económicas que ello suponía para la administración pública o privada. Por ejemplo, la tercera fotografía viene acompañada de un pie de página que reza:

El refugio de la Caridad, de La Coruña, se ha visto en el gravísimo trance de atender a los numerosos repatriados, con la pobre solvencia económica de su modestísimo peculio<sup>40</sup>.

Las imágenes de los retornados en Coruña reflejan un grupo de personas pacientes y resignadas. Sin embargo, una nota de prensa difiere levemente de esta imagen al señalar que continuaba “la agitación entre los emigrantes españoles indigentes porque consideran que se retarda la repatriación”<sup>41</sup>, las quejas a la administración republicana por este asunto debieron ser frecuentes pues una nota del Ministerio de Estado publicada en *Ahora* en julio de 1934 afirmaba que:

Acuden los emigrados españoles a nuestras representaciones con pretensiones y protestas, cuya resolución excede con mucho las atribuciones e influencias de dichos funcionarios (1934: 9).

Aun así, solo dos textos de *Ahora* hacen mención a este colectivo como un grupo que protesta. En términos generales, a pesar de la situación de emergencia con la que se representa al grupo de repatriados en ninguno de los textos, se les retrata como un grupo violento, conflictivo o revoltoso, sino más bien, a la espera y vencido.

38. “La angustiosa situación de los emigrantes”, *Ahora*, 22-03-1931, p.7.

39. “Para agravar problema del paro y del hambre, llegan a los puertos los repatriados de América”, *Ahora*, 06-10-1931, p.22.

40. “La triste vuelta del emigrante”, *Ahora*, 08-10-1931, p.27.

41. “Los españoles indigentes emigrados en Montevideo”, *Ahora*, 10-11-1931, p.9.

AHORA

Pág. 27

# LA TRISTE VUELTA DEL EMIGRANTE



El buque alemán "Arisruhe" trajo desde La Habana a La Coruña 350 españoles, emigrantes, que llegaron en mísero estado. Falto de medios en la patria extraña, vuelven a buscar refugio en la suya. Helos aquí esperando a las puertas del Comedor de Caridad de la capital gallega el socorro de una comida



Los repatriados se congregaron a la puerta del Gobierno Civil de La Coruña para recabar de la autoridad su traslado a los puntos de que son oriundos. Suman 350, y han dejado más de 3.000, en iguales míseras condiciones, alrededor del muelle de La Habana, esperando barco... (Fotos Cancelo y Bianco)



El Refugio de Caridad, de La Coruña, se ha visto en el gravísimo trance de atender a los numerosos repatriados, con la pobre solvencia económica de su modestísimo peculio. Sin embargo, estos pequeños y sus madres encontraron auxilio y reposo (Foto Cancelo)

"La triste vuelta del emigrante". 1931. *Ahora*, 08-11-1931, p.27

La idea de que las repatriaciones son una carga para el Estado, que no cuenta con suficientes fondos para atenderlas, es también muy frecuente en el diario *Ahora*. En 1932, el ministro de Estado señalaba que las personas repatriadas son “una pesada carga para el Estado español”<sup>42</sup> y, una semana después, este mismo diario publica una nota señalando que había “una enorme cantidad de emigrados que habría que repatriar, [...] cantidad imposible de conceder”<sup>43</sup>. La falta de presupuesto para atender todas las demandas de repatriación recibidas llevó a las instituciones a realizar una selección de las peticiones de emigrantes que se encontraban en peor estado, en este sentido, se priorizaba el retorno de “los más necesitados, los casos de verdadera urgencia”.

Sin embargo, la idea de que son un colectivo pasivo y una carga económica está matizada, en algunos casos, con las explicaciones estructurales de la crisis mundial. Fragmentos como los que traemos a continuación resaltan las dificultades que este grupo vivió, producto de la recesión económica,

Al regreso a la patria el hambre, que no les ha dejado, les sigue en malaventurada compañía. Consecuencia del paro forzoso, de la crisis general del trabajo.<sup>44</sup>

Las autoridades tuvieron que prestar urgente socorro de los repatriados, que, en virtud de la crisis de trabajo que agobia todos los países y de las leyes restrictivas de la inmigración, han pasado un verdadero calvario.<sup>45</sup>

Las noticias que añaden explicaciones a las razones del hambre de los emigrados permiten entender mejor las dificultades que enfrentaron estas personas y generan empatía y respeto.

## 6.4. La advertencia de no migrar

Un gran número de las noticias sobre los repatriados tuvo un fin ejemplarizante que, mediante las imágenes de la indigencia alertaban a los españoles de las dificultades de la emigración. El ejemplar del diario *Ahora* del día 28 de abril de 1932 recoge un reportaje fotográfico que ocupa dos páginas del diario y muestra ocho fotografías de emigrantes en distintos países del mundo. Este reportaje lleva por título: “No salga usted de su país, porque en todas partes estará peor”<sup>46</sup>. Aunque no todas las noticias enuncien esta advertencia de manera tan clara y rotunda como lo hace este titular, un gran número de las publicaciones del diario *Ahora* al respecto pretenden advertir a los compatriotas del peligro. Carlos Mico, desde Buenos Aires, publicaba un artículo en el que señalaba que su objetivo era “prevenir a los trabajadores españoles del peligro de venir a la Argentina en busca de un salario que, por el

42. “La emigración canaria”, *Ahora*, 07-01-1932, p.5.

43. “La repatriación de españoles de América”, *Ahora*, 15-01-1932, p.4.

44. “Los repatriados hambrientos”, *Ahora*, 22-08-1931, p.27.

45. “Trescientos cincuenta repatriados españoles en la miseria”, *Ahora*, 29-11-1931, p.27.

46. “No salga usted de su país, porque en todas partes estará peor”, *Ahora*, 28-04-1932, pp.14-15.

momento, no habían de encontrar”<sup>47</sup>. Claramente, más allá del objetivo informativo sobre la situación de los repatriados, estas noticias tenían un fin ejemplarizante y, a través del miedo al fracaso, buscaban frenar la emigración, dado que dicha realidad se estaba convirtiendo en un desafío económico, tanto para las naciones receptoras como para España, que posteriormente se veía forzada a dar respuesta y repatriar a sus ciudadanos. Por ello, en general, el tono del encuadre adoptado en la cobertura informativa de los repatriados en *Ahora* podría ser caracterizado como triste y atemorizador.

## 7. Conclusiones

En este artículo se describe cómo el diario *Ahora* construyó una imagen de los repatriados asociada a la miseria, la desesperación, la desesperanza y la necesidad de ayuda, basándose en la idea del fracaso migratorio. Se menciona que la mayoría de las noticias analizadas refuerzan esta idea de la falta de éxito de la diáspora y se citan ejemplos específicos de cómo se utiliza la idea de fracaso en los titulares y artículos del diario para describir la situación de los repatriados. Además, se destaca como los medios de comunicación apelan a las emociones para generar representaciones de la realidad, cuestión que puede influir en la percepción que las personas construyen sobre un tema. El encuadre emocional triste y atemorizador que sobre el colectivo de repatriados se construyó desde el diario *Ahora* es a la vez un reflejo de la opinión pública que sobre las personas repatriadas se tenía en la época y también es un mecanismo que refuerza y mantiene esta opinión.

La cantidad de artículos encontrados que abordan el tema estudiado (33) en comparación con el alto número de ejemplares revisados (1.736) indica que este tema no era central en la prensa de esa época y, por tanto, por sí solos no pudieron tener un impacto significativo en la opinión pública. Sin embargo, este tema contribuyó a reforzar la imagen negativa, pesimista y miserabilista del emigrante y del fenómeno migratorio, construida en las décadas anteriores durante los años de la emigración masiva.

Por otro lado, nuestro estudio muestra una imagen variada y compleja de los repatriados españoles, según lo retratado en *Ahora*. Aunque es evidente que predominan las representaciones de los repatriados como un grupo que deambula, solicita ayuda y espera pasivamente, también hemos encontrado narrativas que les reconocían su capacidad de agencia y su contribución a la economía española a través del envío de remesas. Estas representaciones reflejan las percepciones cambiantes e incluso contradictorias sobre el papel de los emigrantes en la sociedad de origen.

Los textos analizados en este estudio también nos revelan las articulaciones narrativas entre la ayuda prestada a los repatriados y su representación como un colectivo pasivo, ocultando el hecho de que el recurso a la asistencia estatal es en sí mismo una forma de agencia, pues

---

47. “Las puertas de América se cierran para los emigrantes españoles”, *Ahora*, 24-01-1931, p.5.

esta implicaba toda una serie acciones y toma de decisiones que contradicen la imagen de pasividad reflejada en las páginas del diario *Ahora*. La frecuente mención de acciones estatales de repatriación y asistencia terminan por opacar la capacidad de agencia de este colectivo, y resaltan su imagen como un grupo dependiente. La voz pasiva en la descripción de las acciones y la frecuente imagen de los repatriados esperando las ayudas refuerzan esta percepción de pasividad y resignación.

Finalmente, hay que tener en consideración que la imagen triste y atemorizadora que sobre los repatriados construyó el diario *Ahora*, además de informar, tenía el propósito de disuadir a quienes pretendían emigrar. Esta estrategia editorial refleja la compleja dinámica entre la narrativa periodística y la política migratoria de la época, donde el miedo al fracaso se utilizaba como herramienta para regular los flujos migratorios. En última instancia, estas representaciones no solo ofrecen un vistazo a la situación de los repatriados, sino que también arrojan luz sobre las percepciones y temores que rodeaban la experiencia migratoria en aquel contexto histórico.

En cuanto a las limitaciones de este estudio, consideramos que, al enfocarnos en un único diario, la visión que tenemos está parcializada por la tendencia de este medio. Por ello creemos importante que en un futuro se realice un análisis comparativo más amplio que incluya a otros periódicos de la época de diferentes tendencias, como *ABC*, *El Debate*, *El Sol*, *La voz*, entre otros, con el propósito de observar si las distintas posturas políticas de los diarios tenían un impacto en el encuadre, el tono emocional y la representación de las personas repatriadas.

## Referencias bibliográficas

- AHMED, S. (2015): *La política Cultural de las emociones*, México D.F., Universidad Autónoma de México.
- BEDOYA, C. Y MOLINA, N. (2021): “El estudio de las emociones desde el giro afectivo a las prácticas y atmósferas afectivas”, en *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, nº12(2), pp. 928-948
- BERMEJO-BEJARANO, M. C. y GONZÁLEZ-GUERRERO, I. (2021): “Rostros de la migración: construcción discursiva de sensibilidades sociales” en *Ciencia Política*, nº16(32), pp. 45-73.
- CERASE, F. (1974): “Expectations and Reality: A Case Study of Return Migration from the United States to Southern Italy”, en *The International Migration Review*, nº8, pp. 245-262.
- CORTINA, A. (2017): *Aporofobia, el rechazo al pobre*, Barcelona, Editorial Paidós
- DE JUANA, J. (1982): *La prensa de centro durante la II república Española: el diario Ahora*. [Tesis de doctorado] Universidad Complutense de Madrid. Disponible en Internet (29-03-2024): <https://docta.ucm.es/bitstreams/879f683f-dbaf-4842-8cec-add558d1333e/download>
- FERNÁNDEZ, M.J. (2022): “La construcción de una visión del retorno en la opinión pública española durante los años de la gran ola migratoria (1880-1930)” en *Estudios de Historia de España*, nº24(2), pp. 99-115.

- GIL-LÁZARO, A. (2014): "Financiación y gestión de la repatriación de inmigrantes españoles entre 1907 y 1936" en *Hispania*, nº74(247), pp. 465-494. <https://doi.org/10.3989/hispania.2014.015>
- (2022): "El fin de la emigración masiva en los debates de las Cortes de la Segunda República española" en *Estudios de Historia de España*, nº24(2), pp. 116-136.
- GONZÁLEZ-ALBO, P. (2019): "Los sefardíes en la prensa española: informaciones en el diario Ahora (1930-1939)" en *MEAH. Sección Hebreo*, nº68, pp.99-124.
- HAMILTON, D. y SHERMAN, S. (1989): Illusory Correlations: Implications for Stereotype Theory and Research, en Bar-Tal, D. et al. (Eds.), *Stereotyping and Prejudice. Changing Conceptions*, Nueva York, Springer, pp.59-82.
- IGARTUA, J. J., MUÑIZ, C. y CHENG, L. (2005): "La inmigración en la prensa española. Aportaciones empíricas y metodológicas desde la teoría del encuadre noticioso", en *Migraciones*, nº17, pp.143-181.
- IGARTUA PEROSANZ, J. J., MUÑIZ, C., CALVO DE CASTRO, P., OTERO PARRA, J. A., MERCHÁN, J. (2005a): "La imagen de la inmigración en la prensa y la televisión. Aproximaciones empíricas desde la Teoría de Framing", en Romay Martínez J., García Mira, R. y Real Deus, J. E. (ed.), *Psicología social y problemas sociales*, Madrid, Biblioteca Nueva, pp.239-246.
- JAGGAR, A. (1989): "Love and Knowledge: Emotion in Feminist Epistemology" en *Inquiry*, nº32, pp. 151-176.
- LE BRETON, D. (2013): "Por una antropología de las emociones", en *Revista Latinoamericana de Estudios sobre Cuerpos, Emociones y Sociedad*, Nº10(4), pp.67-77
- MANJARRÉS, E. (2020): "Uso de referentes religiosos en el discurso político de Hugo Chávez" en *Política y Cultura*, nº54, pp.85-104.
- MÉNDEZ, G. L. (2012): "Las vidas subprime: la circulación de historias de vida como tecnología de imaginación política en la crisis española (2007-2012)" en *Hispanic Review*, nº80(4), pp. 557-581.
- NUSSBAUM, M. (2008): *Paisajes del pensamiento: la inteligencia de las emociones*, Barcelona, Paidós.
- OLIVERA, M. (2016): "La ilustración de la guerra en el diario *Ahora*" en *Fotocinema*, nº13, pp. 87-106.
- PIZARROSO, A. (2010): "El periodismo en el primer tercio del siglo XX" en *Arbor*, nº186, pp. 45-54.
- SÁNCHEZ, B. (1995): *Las causas de la emigración española, 1880-1930*, Madrid, Alianza
- TABANERA, N. (1999): "La política migratoria española entre la dictadura y la República (1923-1936): tutela y repatriación del emigrante español en América Latina", en VV.AA. *Exils et Migrations Ibériques au XXe siècle*, París, Centre de recherches hispaniques, 73-93.
- (1988): Emigración y repatriación de españoles en Iberoamérica durante la Segunda República Española (1931-1936), en Pérez, P. (coord.), *Inmigración, integración e imagen de los latinoamericanos en España (1931-1987)*, Madrid, Organización de Estados Iberoamericanos, pp.99-136.
- VAN DIJK, T. (1994): "Discourse and cognition in society", en: CROWLEY, D., y MITCHELL, D. (editores), *Communication theory today*, Cambridge, Polity Press, pp. 107-126.
- VAN DIJK, T. et al. (2000): "Discurso, filiación étnica, cultural y racismo", en VAN DIJK, T. (coomp.), *El discurso como interacción social: estudios del discurso*, Barcelona, Gedisa, pp. 213-262.